

CELINA OLMEDO

Traductora pública en idioma inglés, UBA

Soy una persona dedicada y entusiasta que disfruta trabajar en equipo y aprender constantemente. Cuento con una sólida formación académica y, actualmente, busco poner en práctica mis conocimientos y adquirir nuevos en un ambiente laboral que valore la calidad humana y la excelencia.



EXPERIENCIA LABORAL

Asistente Bibliotecaria

The Latin American Library, Tulane University, Nueva Orleans, EE. UU.
Agosto de 2023 a diciembre de 2023.

Colaboré con el equipo de la biblioteca en la traducción y gestión de archivos de colecciones de material raro, y en la actualización de bases de datos. Asimismo, realicé tareas de oficina, como atención de los usuarios y apoyo administrativo.

Traductora jurídica

Independiente, *octubre de 2020 al presente.*

Me especializo en traducciones jurídicas y comerciales. Me aseguro de producir traducciones precisas y culturalmente apropiadas de contratos, escritos judiciales, sentencias, artículos académicos y documentos personales, entre otros.

Docente Auxiliar de Segunda

Universidad de Buenos Aires, *marzo de 2022 al presente.*

Brindo apoyo al cuerpo docente de Traducción 2 (Costanzo-Zausi) y del Taller de Traducción e Interpretación (Zausi-Montesano) en la enseñanza de clases, revisión de traducciones de estudiantes y calificación de tareas y exámenes.

Pasante de Traducciones

Mabxience SAU, *junio de 2021 a diciembre de 2022.*

Colaboré con el equipo de Transferencia de Tecnología en la traducción de documentos regulatorios y técnicos relacionados con la industria farmacéutica.

FORMACIÓN ACADÉMICA

Traductora Pública en Idioma Inglés

Facultad de Derecho, Universidad de Buenos Aires, *marzo de 2014 a agosto de 2020.*

Abogacía, Programa de Intercambio FDUBA

Tulane University Law School, Nueva Orleans, Estados Unidos, *agosto de 2023 a diciembre de 2023.*

Abogacía, orientación en Dcho. Internacional Público

Facultad de Derecho, Universidad de Buenos Aires, *marzo de 2018 al presente.*

COMPETENCIAS

- Amplio conocimiento de terminología jurídica en los idiomas de trabajo.
- Familiaridad con diferentes jurisdicciones y sistemas jurídicos.
- Sensibilidad a los matices culturales y contextuales característicos de los textos jurídicos.

CONTACTO

 celinaolmedotp@gmail.com

 +54 2355 - 481172

 Ciudad Autónoma de Buenos Aires

ASOCIACIONES PROFESIONALES

Miembro del Colegio de Traductores Públicos de la Ciudad de Buenos Aires: Tomo XXIII, folio 375, nro. de inscripción 9466.

INFORMÁTICA

Gestión de documentos (Microsoft Office Suite, Google Docs):

- Intermedio.

Herramientas de traducción asistida (Trados Studio, Wordfast, MemoQ):

- Básico.

INFORMACIÓN ADICIONAL

Competencia de Derecho Internacional Público "Phillip C. Jessup"

Miembro del equipo representante de la Universidad de Buenos Aires, edición 2023.

Voluntariado en Abara Borderland Connections, EE. UU.

Traductora voluntaria de textos relacionados con personas latinoamericanas en búsqueda de asilo en los Estados Unidos.

Beca de estudios universitarios

Rotary International, Rotary Club General Pinto,